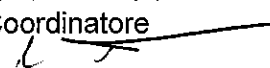


**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, 18.01.2013

1. ZUSATZVEREINBARGUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2013		1° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2013
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 14. Dezember 2012 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende		In aggiunta all'accordo sulla finanza locale del 14 dicembre 2012 la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 2006, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2013		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2013
1. Vergütung der Dienstleistungen der Landesagentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge		1. Compenso per i servizi dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture
Der letzte Satz im Punkt I.1.d) der Finanzvereinbarung vom 14.12.2012 wird folgendermaßen ersetzt: „Für den Abzug im Zeitraum 2013-2015 werden die Einwohner zum 31.12.2007 herangezogen.“		L'ultima frase del punto I.1.d) dell'accordo sulla finanza locale del 14.12.2012 viene sostituita come segue: "Per la detrazione per il periodo dal 2013 al 2015 si considerano gli abitanti al 31.12.2007."
2. Termin Haushaltsvoranschlag 2013		2. Termine per il bilancio di previsione 2013
Punkt IV. 1. der Finanzvereinbarung vom 14.12.2012 wird folgendermaßen ersetzt: „Der Haushaltsvoranschlag für 2013 ist vom Gemeinderat innerhalb 28. Februar 2013 zu genehmigen.“		Il punto IV.1. dell'accordo sulla finanza locale del 14.12.2012 viene sostituito come segue: "Il bilancio di previsione per l'anno 2013 deve essere approvato dal Consiglio comunale entro il 28 febbraio 2013."
Der Koordinator Il Coordinatore  Dr. Arno Kompatscher		Der Landeshauptmann Il Presidente della Provincia  Dr. Luis Durnwalder